

[Text]

Mr. Labossière: I am sorry I did not catch your question, Mr. Nystrom.

Mr. Nystrom: you said about 30-some per cent prefer to work in French. Does that mean they actually work in French, or it is just a preference?

Mr. Labossière: Well, I will rephrase my reply. They have indicated that, and by my observation—we live in a large complex, you know containing three buildings and there is a lot of interaction; I get around the buildings a lot—I would think about 40 per cent of the staff actually work in the French language on most occasions.

Mr. Nystrom: Do you have specific French language units, like some departments?

Mr. Labossière: Not as such identified units which are required or dictated to work in French all the time. We used to have four of those; they were disbanded. Our service unit, particularly the personnel organization in the department, is operationally bilingual at practically 100 per cent. To some degree the central functional areas that service the other areas have a much higher percentage of staff not only capable, but who do operate in French equally well as in the English language.

Mr. Nystrom: One or two more questions then I will give the floor to someone else. I believe your department stated that in 1980-81 you had a goal of disseminating some 100 per cent of your computer output in both languages. Have you reached that goal or are you close to it? Can you comment on that?

Mr. Wilk: I think we actually have reached that goal so far as any publicly distributed material is concerned, in terms of publically available tapes. So far as special output which may be requested, that goal would not have been achieved.

Mr. Nystrom: Now is this achieved by translating the output in some cases, or do you program the computer with both languages? Could you elaborate on that?

Mr. Wilk: Well, the programing would have to be accomplished so as to produce the output in each of the languages. But I am not quite sure I grasp the distinction you are trying to make.

Mr. Nystrom: Where you are talking about the documents that come from computers, being available to the public—then you say they are available now in both languages. How do you accomplish this? Do you translate the English into French after it comes out of the computer, or do you have the computers programmed to produce in both languages simultaneously or nearly simultaneously?

• 1155

Mr. Wilk: Again, I am still not quite clear. In order to produce an output from a computer it would have to be programmed, and the program which would specify what alpha numeric characters were to be printed would be addressed so as to produce the output in the language that you choose. Our output as produced automatically by the computer in one language or the other would, of course, be pre-programmed. For certain computer output, which is not distributed as such, the form of the output does not go to the public

[Translation]

M. Labossière: Excusez-moi, je n'ai pas bien saisi votre question, monsieur Nystrom.

M. Nystrom: Vous dites qu'environ 30 p. 100 des employés préfèrent travailler en français. S'agit-il simplement d'une préférence ou ont-ils la possibilité de travailler en français?

M. Labossière: L'effectif est réparti dans trois immeubles, il y a beaucoup de va-et-vient, mais j'ai l'impression qu'environ 40 p. 100 des employés travaillent en français la plupart du temps.

M. Nystrom: Avez-vous des unités de langue française, comme on en trouve dans certains ministères?

M. Labossière: Ce ne sont pas des unités qui doivent travailler en français tout le temps. Nous en avons quatre, mais eiles ont été supprimées. Pour les services, notamment la section responsable de l'organisation du personnel, nous sommes presque entièrement bilingue. La proportion d'employés bilingues est nettement plus élevée dans les bureaux centraux.

M. Nystrom: Encore quelques questions, et je vais céder la parole. Je crois que votre organisme avait fixé comme objectif pour 1980-1981 la diffusion dans les deux langues de la totalité de sa production informatisée. Avez-vous atteint cette cible ou êtes-vous prêt de l'atteindre?

M. Wilk: Nous avons atteint l'objectif pour ce qui est du matériel diffusé auprès du public, c'est-à-dire les bandes accessibles au public. Quant à la production spéciale, tel n'est pas le cas.

M. Nystrom: Traduisez-vous les documents ou l'ordinateur est-il programmé dans les deux langues?

M. Wilk: Il faudra évidemment prévoir un programme de façon à avoir les renseignements dans les deux langues. Je ne suis pas sûr d'avoir bien compris votre question.

M. Nystrom: Vous avez parlé de documents produits par l'ordinateur et accessibles au public dans les deux langues. Comment vous y prenez-vous? Traduisez-vous les documents anglais en français ou l'ordinateur est-il programmé de façon à produire des documents dans les deux langues?

M. Wilk: Je ne suis pas certain. Pour pouvoir se servir d'un ordinateur, il faut le programmer. L'ordinateur serait programmé de façon à ce que l'imprimé soit automatiquement en anglais ou en français. Les imprimés qui ne sont pas destinés au public sont traduits immédiatement. Quant je parle d'imprimés, je veux dire les bandes, dans l'une ou l'autre langue, ordinolingues.